

# Sevilla.

Muy famosa.  
Muy desconocida.

## 复活节圣周



### 城市

春天是基督徒庆祝圣周的神圣时节。而安达卢西大区，尤其是塞维利亚则更是将此节庆作为自己的代名词。

人们走上街头为耶稣受难，死亡及复活的举行庆典的传统需要追溯到中世纪。不过该宗教庆典在巴洛克时期通过特伦托会议得到兴盛。此后，在历史的变迁中历久弥新，直至今日。如今，该传统已经延续了七个漫长的世纪，而人们在该节庆的漫长的经历幻化成为对这个举世无双的宗教及文化的难以言喻的热情。庆典中各异的气味，感觉及情绪交织融汇，形成了这场规模盛大，在塞维利亚深入人心的节庆活动。而该庆典也成为举世

无双的国际旅行者关注的庆典。

### 教友会及教友游行列队

教友会为因对耶稣或圣母的某个形象的信仰而集结的在俗教徒慈善团体。主要功能为表达对耶稣和圣母的崇敬，进行精神的修行及筹办社会慈善活动。

自十五世纪起也有许多此类团体通过职业行会，军队，医院或宗教等指令而兴起。



## 圣像雕塑

圣周一周内不同的时间，城市老城区狭窄的街道里每个兄弟会都将携带自己团队崇敬的耶稣或圣母塑像参与游行。这些塑像则在一年中存放于不同的教堂内，接受人们的膜拜与崇敬。上述圣神塑像大多为十六，十七及十八世纪的制作的木制雕像，其中不乏造诣极高的雕塑家的作品，如Juan de Mesa, Martínez Montañés, Pedro Roldán或 Ruiz Gijón等。



## 参与列队游行的信徒

耶稣及圣母雕像在成百上千的兄弟信徒（古老的自我鞭挞赎罪的教徒的继承者们）的簇拥下进行游行。信徒们都带着面具，身着教士服及拖着长尾的斗篷或长衫（根据每个教友会的性质而定）。信徒手持代表其信仰的大蜡烛或如同耶稣一样背负这忏悔十字架参与游行。同时游行中还会展示隐喻耶稣受难或圣母玛利亚的旗帜及象征性的权杖。而这也赋予了该庆典文化遗产，历史及艺术价值。

## 圣像抬阁

参与游行的塑像被放置在一个支架或“担架”之上。“担架”之上摆放着一个做工精良的“约柜”及“圣像座”，多枝烛台及灯盏辉煌的点缀其上，美轮美奂。而这便是“圣像抬阁”。圣像抬阁一共分为三类，其中，圣迹圣像向我们展示了耶稣受难及复活的场景（一般为大型场景，根据其所体现的《福音书》中的章节，内包括诸多次要塑像）。第二种为“耶稣受难圣像”。该类圣像专注体现“Crucificado”耶稣被钉在十字架上的情景，或“Nazareno”（耶稣背负着十字架前行）的场景。其中，也包含单独展示圣母拜倒在十字架下的场景。许多教友会的游行中紧随其后的便是塞维利亚的“华盖圣像”。该圣像展示了圣母玛丽亚在其子去世后只身一人或在《福音书》作者约翰的陪同下（或是约翰和抹大拉的玛利亚共同陪伴下）走向耶稣遇难处的场景。该圣像雕塑上方十二根精美的支柱撑起了华美的华盖，华盖下方一排排蜡烛摆成典雅的形状照亮着圣像抬阁。

圣像于数个世纪之前便由“抬圣像者”抬送。“抬圣像者”均为男性，届时他们将用后颈托住圣像，心怀对该“职业”的尊敬与无比虔诚的心情缓缓前行。这份举世无双的人文艺术绝对让你赞叹不已。





## 官方路线

参与塞维利亚圣周游行的共有六十个不同的教友会。每个教友会都有自己的耶稣或圣母塑像，这些塑像的叠加便有了超过一百尊圣像抬阁。忏悔游行中，所有教友会都必须遵循固有且不容更改的被称为“官方路线”的路线。官方路线从大教堂钟楼广场起，途经San Miguel门，最后从通向plaza Virgen de los Reyes广场的Palos门走出结束仪式。所有的教友会游行队列都必须遵循此路线。路线中还提供租借座椅服务，以便民众观看游行。而且，游客可自行选择租借一周或单天租借。其价格也因地点及日期不同而有所改变。

## 文化遗产

教友会所珍藏并在游行中展示的艺术作品或物件不仅数量无可估量，且精美绝伦难以用言语形容。这是数个世纪手工匠人的杰作，也是圣像绘画，雕塑，镀金，刺绣或金银器业杰作的一场跨行业的对话。

不过首先圣周是让每个个体都会有不同感触一情感的象征。春日的气息与城市节日的气息融为一体，加之美好而独特的熏香，蜡烛及柑橘花的香气，当地特色美食，露台上歌颂圣像的歌曲或街头宗教游行的音乐，种种感触情绪的叠加交融形成了一种若不在圣周期间亲临现场便难以体会的情绪。



## 耶稣受难周五及圣周六

可将圣周周五及周六视为圣周前奏或前夕。参与团体均为近年来城市郊区的教友会或教友会团体。这些街区均位于远离史古城区的地方（个别除外）。由于其遥远的地理距离，上述教友会很难前往参与忏悔游行。因而，庆祝期间教友会成员将在其附近教堂及街区进行游行。

耶稣受难周五共有六个教友会及教友会团体将分别在其周边街区举行宗教游行。其中最古老的要数抬着布道耶稣的安帕罗圣母的Archicofradía de Heliópolis元老教友会。在橙子树及柑橘树独一无二的氛围中享受体验宗教游行绝对是唤醒感官的最佳选择。

此外若有机会前往原汁原味的塞维利亚街区Pino Montano，便可感受Hermandad de Ntro. Padre Jesús de Nazareth y la Virgen del Amor, o Padre Pío Palmete教友会的教友簇拥着仁慈的耶稣及其Madre de la Divina Gracia圣母圣像的感动。在城市南部的Bellavista街区则可以瞻仰Jesús de la Salud y Remedios的耶稣圣像，随后还可亲眼目睹Virgen del

Dulce Nombre en sus Dolores y Compasión圣母圣像。



如今靠近市中心的街区还不断涌现新的加入参与耶稣受难周五的游行教友会团体及教友会，比如Agrupación del Cristo de Pasión y Muerte教友会，或Hermandad del Cristo de la Corona教友会。他们将会从属于大教堂的Sagrario（礼拜堂）开始在其附近地区进行忏悔游行。圣周六（棕枝主日前日）Torreblanca街区则因该街区的Hermandad del Cautivo y su Virgen de los Dolores教友会的游行而洋溢着节日的氛围。同时，在Alcosa街区，许多人慕名前来观看Jesús del Divino Perdón教友会的游行。该教友会团体虽为新近加入，但其形式及游行形象极富特色。Agrupación de La Milagrosa 教友会位于Nervión区附近，其圣迹圣像游行为该市最大最吸引人眼球的圣迹游行之一。

## 圣周词典

### Acólito 信徒

为教堂或宗教游行提供服务的仪式服务人员。一般着阿尔马提亚袍，手持高烛台及香炉跟随每尊圣像阁进行游行。

### Advocación 圣像命名

根据每尊圣像雕塑所体现的《福音书》的不同场景或天主教堂对其进行的符合教规的命名。

### Al cielo con ella 共同升天

抬圣像者及相关负责人在抬起圣像时所用的表达。

### Andar 步伐

Modo armónico de moverse que tiene un paso al desplazarse.

每尊圣像阁所有的协调的移动前行的方式

### Archicofradía 元老教友会

古老的教友会或相比其他教友会有更多特权的教友会。

### Arriá 放圣像

从抬起圣像阁起到下次休息时将圣像放下。

### Bambalina 檐幕

丝绒或网状织物的华盖前后方及两边的由金线或丝绸织就而成的门帘下垂。

### Banda 乐队

教友会游行列队开场引导十字架前方或圣像后方随同的乐团。不过也有一些无随同乐团的“静默教友会”。

### Barco 重要耶稣圣像阁





该词用于指代重要的耶稣圣像，如，耶稣升天，沉默的苦难，耶稣的审判（Macarena教友会），Triana教友会的耶稣的三次跌倒。

### **Besamanos 吻手礼**

为一种向圣母表示崇敬宗教仪式。该仪式举行时为信徒们会亲吻圣母的手。不过可行吻手礼的耶稣的塑像。

### **Besapies 吻脚礼**

与吻手礼相同类型的向主致敬的仪式，不过这里信徒们亲吻耶稣的双脚。

### **Bocinas 小号**

象征罗马古小号的乐器，一般为镀银且有凸纹的金属制成。

### **Bulla 人流熙攘**

该单词用于指代当一个教友会游行行列队经过某些街道时人流聚集的场景。

### **Canastilla 约柜**

耶稣圣像阁顶端部分，位于“担架”之上。

### **Camarera 服务员**

协助为圣像穿衣者的女性，负责保管圣像衣物，不能将其与为圣像穿衣者混淆。

### **Candelería 烛台群**

多个大小不一的烛台呈阶梯状摆放在圣像华盖前方，其中间留出空间，以便人们观看圣母。



### **Cangrejeros 螃蟹人**

着便装背着圣像阁在其前方走来走去的人。

### **Capataz 总管**

负责引导抬圣像的信徒的人以便他们可以正确地抬圣像阁进行游行。其助理们也会协助其工作。

### **Capirote 尖帽子**

游行信徒们头上所带地纸质的尖筒状的帽子以便随后用一块被称为面具的布遮盖其面部。

### **Carrera Oficial 官方路线**

各教友会游行必走的路线。塞维利亚的游行路线包括plaza de la Campana广场，calle Sierpes街，plaza de San Francisco广场，avenida de la Constitución大道及大教堂。各教友会游行行列队开始和结束都有严格的时间限制。

### **Cartela 卡片**

这里指耶稣圣像或圣迹圣像上方的约柜上放置的手绘或雕刻的徽章。其上所绘或所雕之物都体现着某个宗教场景。

### **Chicotá 齐哥达**

用于指代抬起圣像起到下一次放下圣像休息的时间。

### **Cíngulo 标志带**

信徒在不佩戴细茎针毛或马尼拉麻做成的腰带时，腰间所佩戴的丝或丝绸及金线制成地带子。也用于指代耶稣圣像所穿长袍领口及腰部连接起来的带子。

### **Cirial 高烛台**

其上方为银鍍凿或雕刻的托盘，顶部放置一只蜡烛。信徒们在圣像游行中将该烛台高举在前方。除Sagrada Mortaja圣像（因传统，需有十八支高烛台）外，其他圣像前方的高烛台数量均在四到六支之间。

### **Codal 蜡烛**

放在多枝烛台的灯盏或玻璃灯罩内的小蜡烛。

### **Cofradía 教友会队列**

多作Hermandad(教友会)的同义词使用，不过其可用于指代忏悔游行中每个教友会相关的一切。

### **Costalero 抬圣像阁地信徒**

圣像游行中负责抬圣像阁的每一名男子。抬圣像阁时他们会使用束腹带及一种名为costal的麻布及粗麻布缠绕而成的形似小枕头的物件（该物件放置于颈部，以避免抬圣像时擦伤）。

### **Cruz de guía 引导十字架**

该十字架用于宗教游行开场引路。引导十字架后方一般有两个或四个手持灯盏的信徒。

### **Diputado de cruz 十字架议员**

负责保证教友会游行队列遵守规定时间的人。

### **Diputado Mayor 主议员**

对教友会游行队列在圣像游行期间在街头行为负责的人。

### **Dalmática 达尔马提亚袍**

信徒所穿的衣袖宽阔，由锦缎制成滚边的护胸甲形的斗篷。

### **Dolorosa 朵络罗萨**

因其子死亡而伤心欲绝的圣母像。

### **Entrada 进入**

每个教友会队列忏悔游行的最后仪式，即进入其教堂。

### **Estación de Penitencia 忏悔游行**

教友会在圣周举行的游行。

### **Estandarte 队旗**

旗杆为十字形的旗帜。十字形的旗杆上方悬挂着一块有刺绣的下方为三角形的帷幔。在中间绣着相应教友会的标志。

### **Faldón 长布条**

用于覆盖抬圣像信徒身体从口鼻到地面的部分以防止从外部看到其身体的布块。

### **Gloria 光轮**

华盖顶部中心部分从内部绘制或刺绣的圆形浮雕。

### **Guardabrisas 玻璃灯罩**

用于封闭多枝烛台的花苞状的玻璃灯罩，其内部放入蜡烛，以避免风将蜡烛吹灭。该器具为小旗帜的形状或竖立的旗帜的形状。

### **Hermandad 兄弟会**

因对耶稣或圣母的某个形象的信仰而集结的在俗教徒慈善团体。主要功能为表





达对耶稣和圣母的崇敬，进行精神的修行及筹办社会慈善活动。

### **Hermano Mayor 兄长**

教友会中民主选举出的主持该团体事宜的教友。

los Negritos教友会的兄长则被称为Alcalde（市长）。



### **Insignia 徽章**

最常见的为旗帜，队旗，引导十字架，小旗子，幡，带图腾的规则书...不过也可指其他物品。

### **Levantá 抬起圣像**

该词用于指代抬圣像信徒抬起圣像阁开始齐哥达。

### **Libro de Reglas 规则书**

一本封面极富艺术感且精美的内含该教友会规则的书。

新成员入会也需将手放在其上宣誓。

### **Llamador 传唤器**

又名锤子，为一个装饰华贵的金属大门环。该门环用于将圣像抬起及放下时执行总管人的命令。

### **Madrugada 凌晨**

圣周之夜的代称。圣周四周五的凌晨。

### **Manigueta 手柄**

代指通风口（圣像上从约柜飞檐至底部位于长布条前的部分）角落前方和后方尽头突出部分。其寓意为纪念最初使用担架抬送圣像阁的远古时代。

### **Marcha 马尔恰**

圣像游行时演奏的乐曲。该乐曲还起到帮助抬圣像信徒采准脚步节奏的作用。

### **Mayordomo 督管**

教友会负责其财政的政府部门成员。

### **Misterio 圣迹**

展现耶稣受难，死亡和复活场景的雕塑。

### **Muñidor 传召差役**

教友会中的一类着带有蕾丝装饰和带花边褶皱领的服务人员。

该类人员在Sagrada Mortaja的游行中一般走在指引十字架前，摇响手中的报丧铃铛，宣布着耶稣的死亡。

### **Nazareno/a 信徒**

着长袍及兜帽的教友会成员伴随着圣像前行。

### **Orfebrería 金银器业**

打磨雕琢珍贵金属的艺术。随后其意义得到衍生，可用于指代所有圣像组成部分金或银物品的物件。

### **Palio 华盖**

由十二根长杆支撑的门帘，用于遮盖圣母圣像，其上悬挂檐幕。

### **Papeleta de sitio 人员名单**

一份证明你在教友会将参与忏悔游戏的人员名单之列并有一个又教友会分配的职业的文件的。

### **Parihuela 担架**

遮盖抬圣像信徒头部的有脚支架，其上则放置着圣像的其他部分，如约柜，通风口，长布条，华盖等。

### **Paso 圣像座**



盛放圣灵雕塑并抬其参与宗教游行的支架。

### **Penitente 穿悔罪服的人**

未戴兜帽并背负着十字架信徒。此外，游行中抓住圣像的四个手柄的四名穿悔罪服的人也不带兜帽。



### **Prioste 普里奥斯德**

负责管理圣像雕塑及其保养及清洁的人员。此人还需负责参与游行的圣像的组装。

### **Programa 流程计划**

用于书写圣周每日教友会游行安排的告示牌。上面有每个教友会游行队列参与游行的时间及路线。

### **Quinario 五日祭**

持续五日的各教友会向其各自圣像雕塑致敬的仪式。

### **Recorrido 游行路线**

一个教友会游行队列游行时必须遵循的路

线。

### **Representación 代表**

五名高举旗帜和权杖的其他教友会信徒组成的在忏悔游行中与一个教友会队列同行的小组。

### **Respiradero 通风口**

圣像上从约柜飞檐至底部位于长布条前的部分。一般为木制雕刻或银制。因可为抬圣像信徒提供新鲜空气而得名。

### **Sacramental 圣体会**

将大众对神圣的主表达崇敬作为其主要目标的教友会。

### **Saeta 颂歌**

弗拉门戈唱曲词句。可为断续调，索雷阿调或马尔地内特调。

### **Sayón 穿长袍的教友会成员**

在圣迹圣像中代表一名参与了耶稣受难及被钉在十字架上的罗马人或犹太人。

### **Senatus 塞纳图斯旗**

一种在耶稣圣像游行中信徒所携带的源于罗马的旗帜。其名来源于拉丁语

“元老院及罗马人民”（Senatus Populus Que Romanus）的缩写-- S.P.Q.R.。

### **Sinelabe 辛内拉倍旗**

辛内拉倍旗代表了无原罪圣母玛丽亚的教义。一个十字形的长杆上悬挂着一块刺绣旗帜，意味着“无原罪始胎”。

### **Techo de Palio 华盖顶部**

圣母上遮盖住华盖门帘上方的长方形的刺绣布。

### **Trabajadera 圣像下方支架**

井字形交叠的木制横梁，供信徒抬圣像使用。

### **Tramo 分队**

在两面旗帜之间走动的两列信徒。

### **Triduo 三日祈祷**

各教友会向其圣像进行的为期三天表达崇敬的仪式。

### **Túnica 长袍**

耶稣受难所穿衣物，也是参与游行信徒所穿衣物。

### **Vara 权杖**

每尊圣像主台上的游行信徒或随同旗帜的信徒手持的权杖一般由金属和木头制成。





## Varal 长杆

支撑华盖盖顶的十二根柱子。

## 美食

四月斋及圣周文化已经渗透到当地人民的习俗传统的每个角落。这不仅体现在普遍的宗教游行上，其文化与美食中也融入了上述元素。

吃斋饭，禁食，及饮食节制的传统习俗对我市的文化习俗产生了深远的影响。因而也导致了四月斋时我们的饮食习惯的变更，由此便产生了四月斋菜系。事实上，正宗的美食文化也让我们市人民产生了身份认同感。如鳕鱼鹰嘴豆炖菜，或为“斋戒”准备的菠菜鹰嘴豆，圣周番茄鳕鱼，皮尔皮尔鳕鱼（由鳕鱼，橄榄油，蒜及辣椒制成的菜肴），帕维阿斯炸鳕鱼或士兵鳕鱼，让人想起圣经的炖兵豆，鳕鱼土豆，此外，还有美味绝伦的甜点，如经典的油炸蛋皮面包片，蜜炸果，牛奶面糊冻或美味的米布丁。

上述的美味又健康的四月斋菜肴代代相传，演变为塞维利亚民俗文化的一部分。人们一般在圣周享用上述菜肴，而这也让我们的春日的餐桌变得绚烂多彩，活色生香。

## 塞维利亚美食汇总信息

塞维利亚省市酒店餐饮业协会：

[www.hosteleriasevilla.com](http://www.hosteleriasevilla.com)

塞维利亚市及塞维利亚省酒店协会：

[www.hotelesdesevilla.com](http://www.hotelesdesevilla.com)

El Comensal:

[www.elcomensal.com](http://www.elcomensal.com)

